

Pour écouter cette chanson par Shlomo Artsi : <http://www.youtube.com/watch?v=dpyRnLjPtfg&feature=related>

et pour l'écouter par Patrick Bruel : <http://www.youtube.com/watch?v=XcdmU-NJXMU>

הנה שוב מתחיל הבקר, שנינו שוב פוקחים עינים
Voici à nouveau le matin, à nouveau nous ouvrons les yeux

הנה שוב השיר שלך, את מתעוררת לעולם
et à nouveau voici ta chanson, tu te réveille au monde

אני קם ראשון בננו, יש דברים קטנים עדן
je me lève le premier, il y a encore quelques petites choses

בואי ונפתר אותם, כדי שיהיה משלם
à résoudre ensemble pour que tout soit parfait

הנה שוב את מתמכרת לרגשות, ומספרת
et voila que tu retombe dans les mauvais sentiments, tu racontes

שחלמתי עלי בלילה שהבאתי לך פרחים
avoir rêvé que cette nuit je t'apportais des fleurs

נשיקות קטנות בבקר, נשיקות קטנות בערב
des petits baisers le matin, des petits baisers le soir

תסתכלי החוצה הנה השמיים מאירים...
regarde dehors le ciel est clair

רק לפעמים באמצע צחוק על הפנים
quelques fois en plein visage souriant

משתוללת כאן סופה כמו באיסלנד
se déchaîne une tempête comme en Island

מה קורה לנו כשרע לנו בפנים
Que se passe-t-il quand ça fait mal à l'intérieur de nous?

את חוזרת מהכפור
tu reviens de la glace,

אני בא חשוף באור
moi découvert face à la lumière,

ומחבק אותך חבויק שלי א נגמר
je t'enlace très fort

ולוחש, אלמלא היית כאן אין לי שום מחר...
et chuchote "Si tu n'est pas là, je n'ai aucun lendemain ..."

הִנֵּה שׁוֹב מִתְחִיל הַבֶּקֶר
Voici à nouveau le matin

הִנֵּה שׁוֹב פּוֹקְחִים עֵינַיִם
à nouveau nous ouvrons les yeux

אַתָּה רְחוֹק כְּמוֹ סַן פְּרַנְסִיסקוֹ
Tu est si loin, (comme San-Francisco)

אַתָּה אוֹמֵר, תִּתְקַרְבְּ...
tu dis "approche ..."

נְשִׁיקוֹת קְטַנוֹת בַּבֶּקֶר
des petits baisers le matin

אֲנִי מִנְשֵׁק לְךָ אֶת הָעֵינַיִם
je t'embrasse les yeux

וְשׂוֹאֵל. תִּרְצִי קָפֶה?
et demande "Veux-tu du café ?"

וּמִתְכַּיֵּן לֵאמֹר אֲנִי אוֹהֵב...
mais je voulais dire "Je t'aime ..."

כִּי לְפַעֲמִים בְּאֲמִצֵּעַ צְחוֹק עַל הַפְּנִים
car quelques fois en plein visage souriant

מִשְׁתּוֹלְלֵת כְּאֵן סוֹפָה כְּמוֹ בְּאִיסְלַנְד
se déchaîne une tempête comme en Island

מֶה קוֹרֶה לָנוּ כְּשֶׁרַע לָנוּ בְּפְנִים
Que se passe-t-il quand il fait mauvais à l'intérieur de nous?

אַתָּה חוֹזֵר מֵהַכֶּפּוֹר
tu reviens de la glace

אֲנִי בָּא חֲשׂוּף בְּאוֹר
moi découvert face à la lumière

וּמְחַבֵּק אוֹתְךָ חֲבוּיָק שֶׁלֹּא נִגְמַר
je t'enlace très fort

וְלוֹחֵשׁ, אֲלֵמְלֵא הַיֵּית כְּאֵן אֵין לִי שׁוּם מָחָר...
et chuchote "Si tu n'est pas là, je n'ai aucun lendemain ..."